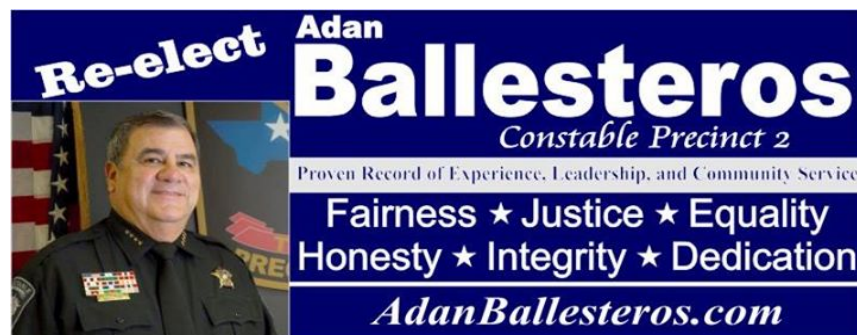


La Voz

Free Gratis

Volume 11 Number 11
A Bi-Cultural Publication
November, 2016





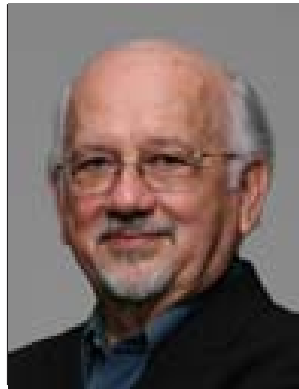
Choco Gonzales Meza Passes Away

If you were involved in South Texas politics you knew either in person or by reputation the name **Choco Meza**. She passed away on October 9th after a short battle with liver cancer. At the time of her death, she was coordinating parts of **Hillary Clinton's** presidential campaign.

Among her many **Democratic Party** activities over the years was her time as the chairperson of the **Bexar County Democratic Party**, Deputy Assistant Secretary of Intergovernmental Relations under **HUD Secretary Henry G. Cisneros**, and more recently, campaign manager for **San Antonio City Councilwoman, Shirley Gonzales**.

Choco was born in **Coahuila** and moved to the United States spending time in **Eagle Pass** and **Uvalde, Texas**. In the late 1960s she became involved in the **Chicano Movement** and went to college at **St. Mary's University**. It was in **San Antonio** that she also became involved with the **Southwest Voter Registration and Education Project** with **Willie Velasquez**.

Meza was known for saying, "No problem" when handed a task or given a challenge. While **Meza's** sudden passing leaves many in shock, her dedication to social justice issues and the people reminds those who knew her, that it is never too late to get involved.



Dr. Emilio Zamora Named 2017 NACCS Scholar

The **National Association for Chicana and Chicano Studies** is pleased to announce that the 2017 **NACCS Scholar** is **Dr. Emilio Zamora**, Professor of History at **The University of Texas at Austin**.

As a founding member of **NACCS**, an active member of the **Tejas Foco**, and an award-winning historian, **Dr. Zamora** is a scholar and activist that the **NACCS Board** acknowledges as a leader in Chicana and Chicano Studies.

Zamora is the author/editor/contributor/consultant of numerous books, anthologies, reports and articles. **Dr. Zamora** has received seven best book awards, a best article prize, and a **Fulbright Garcia – Robles Fellowship**. He also holds numerous posts in local, state, and national boards. **Zamora** spearheaded a team of local community members in **Tejas** that have been diligently working to implement Mexican American Studies within the Texas K-12 educational system.

He has been a vocal advocate and expert witness to school board hearings on the historically biased textbook on Mexican American history that the **Texas Education Agency** has accepted. He has been a professor since

1985 at the **University of Houston** and **The University of Texas at Austin** respectively. As a young scholar, **Zamora** left a profound imprint upon **NACCS** [sic] putting forth proposals that would create the **NACCS Scholar** and the **Frederick Cervantes Premio**.

Zamora has consistently presented at our annual conference since its inception, has served as the **Texas** [sic] foco representative from 1989-1992, and was a member of the editorial board in 1991 and 1992.



Tejano Legend Bobby Butler Died In San Angelo, Texas

Bobby Butler, also known as **El Charro Negro** passed away in **San Angelo, Texas**, his hometown just before his 79th birthday.

Many first saw **El Charro Negro** when he was part of **Little Joe and the Latineers** back in the 1960s. When he sung in Spanish people were both stunned and in awe to see an African American belting out classic Mexican songs in Spanish.

Later on **Bobby Butler** joined the group **Tortilla Factory** which was based in **San Angelo** and led by **Tony Ham Guerrero**. During his lifetime **Butler** also released several solo albums.

Reflecting on the passing of **Bobby Butler**, **Little Joe**, says he credits him with helping to break racial barriers in music and in communities throughout the 1960s and '70s, said "losing **Bobby** is like losing a family member."

Despite his love of performing, **Butler** insisted he was ready to retire. Earlier in the summer his wife passed away. "With the help of God, I've done it all," **Butler** said at the time. "God has truly blessed me and allowed me to accomplish things most people can't even dream about."



José David Saldívar Honored with Hubbell Medal

José David Saldívar, professor of comparative literature at **Stanford University** received the **2016 Jay B. Hubbell Medal** for lifetime achievement, given out by the **American Literature Society** to scholars of American literary studies.

The award was announced on Oct. 10 and will be presented to **Saldívar** at the **2017 Modern Language Association** conference in January in **Philadelphia**. The award is given every year to a scholar whose lifetime of work has significantly advanced the study of American literature.

Saldívar, who has been teaching at

Stanford since 2010, has studied and written books about literary culture in the Americas, concentrating on the U.S.-Mexico border studies. Some of his books include Trans-Americanity: Subaltern Modernities, Global Coloniality and the Cultures of Greater Mexico; Border Matters: Remapping American Cultural Studies; The Dialectics of Our America; Genealogy, Cultural Critique and Literary History.

Saldívar earned his master's and doctorate degrees at **Stanford**, and was raised in a **Texas** town about 100 yards from the U.S.-Mexico border. This is in part what inspired him to study the literature created in the bilingual and transcultural environments in the Americas, he said.

As an English undergraduate student at **Yale**, **Saldívar** said he remembers that it was rare to see a U.S. Latino writer or a writer from the Latin America on the syllabi of his courses. "Growing up in a bilingual culture, it seemed odd that the writing that was coming from that area wasn't being taught in my literature courses," **Saldívar** said.

Saldívar's colleagues and former students praised his achievements and influences on the study of American literature. "His work has fundamentally changed the shape of the discipline, rejecting exceptionalist narratives and East-West mappings that were central to earlier moments of American Studies," said **Christopher Breu**, **Saldívar's** former student who is now a professor at **Illinois State University**. "What emerges from his work is a rethinking of the U.S. in relationship to its border with Mexico and its relationship to the global South more generally."



PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Yleana Santos
Molly Santos
Rogelio Rojas

Contributing Writers
Rachael Torres
Alberto C. Gonzalez
Tom Herrera

Distribution
Roberto Ojeda
Tom Herrera
Rogelio Rojas

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

Pensamientos

Less than two weeks remain before the General Election on November 8th, 2016. Yes, I know, many people are tired of all the political announcements and TV commercials. But think of it this way, there are millions of people in other counties that do not know what it is to have a political system where you can go and cast your vote.

Sometimes I think we are a very spoiled nation because we take for granted so many of the things that other people wished they could have. For example, most of us live pretty much in peace, free of terror, and in a relatively clean environment. Are there things that need to be improved? Yes, of course. But compared to other counties, we have a lot to be thankful for.

On November 8th, (or before) make the time to go out and vote. I know it sounds mundane, pero si es cierto, su voto es su voz!

Cambiando de Tema

I recently attended a multi-class high school reunion of **Uvalde High School**. The event was held just North of **Uvalde in Con Can, Texas**.

I didn't graduate from high school and for a long time I did not attend any high school reunions. I was a high school dropout and then a walkout student.

In 1990, some of the members of the Class of 1970 decided it was time to extend an invitation to all those who were part of our high school experience. **Olga Charles**, a member of the Class of 1970 related this inside story in an interview earlier this year.

Despite the invitation, I still did not attend. I wasn't ready. In 1995, there was another scheduled reunion and this time I did attend.

It was indeed great to see many of the people who I had gone to school with and spent my formative years with as a teenager. Of course I recognized all the faces and for each person I saw, it jogged a mental memory of them from our high school years.

But this reunion last month in **Con Can** was a different story. The crowd was smaller and of course older. More of our friends have passed away and others cannot get out due to health concerns.

But those who did attend the reunion brought with them their energy, smiles and hopes that this would not be the last time we come together. In over hearing a number of conversations I listened as many spoke of how fast time went by. Some lamented that it just seemed like yesterday when we all stood in line in the cafeteria and paid 35 for our lunch.

EDITORIAL



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

La Raza Round Table




Where friends and enemies come together for breakfast tacos every Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every Saturday at 10:00am



512-415-3278 Cell
512-327-7449 Fax
800-738-0558
linda-deltoro@jbgoodwin.com
www.jbgoodwin.com

Linda Del Toro
Real Estate Consultant - Broker Associate

JBG Goodwin REALTORS®
1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100
Austin, TX 78746



Workers Defense Project
Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:
Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723

Cómo Vez?

The GOP currently holds...

248 out of 440 seats in the House

54 out of 100 seats in the Senate

31 out of 50 Governors

70 out of 99 state legislative chambers

4 out of 8 Justices appointed to the Supreme Court

I just thought it is worth noting that the party complaining the most about where the country is heading seems to have its hands all over the steering wheel.

Seth Joseph

Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate*

CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias

M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.

Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality

10:00 a.m. English Mariachi Mass

10:45 a.m. Breakfast & Mariachi

12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744

From Highway 183 South, turn right on the first road after
FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280

Welcome Home!

I want to take this opportunity to thank all those who have joined me in my journey of public service. I want you to know how much your support and kind words have meant to me and my family.



As we approach the General Election on November 8th, 2016, please encourage your family and friends to go to the polls and vote.

And remember that not only am I asking for your vote in my race for Texas State Representative, I am also asking that you join me as together we march into history by electing Hillary Clinton as the next President of the United States of America.

Gracias,

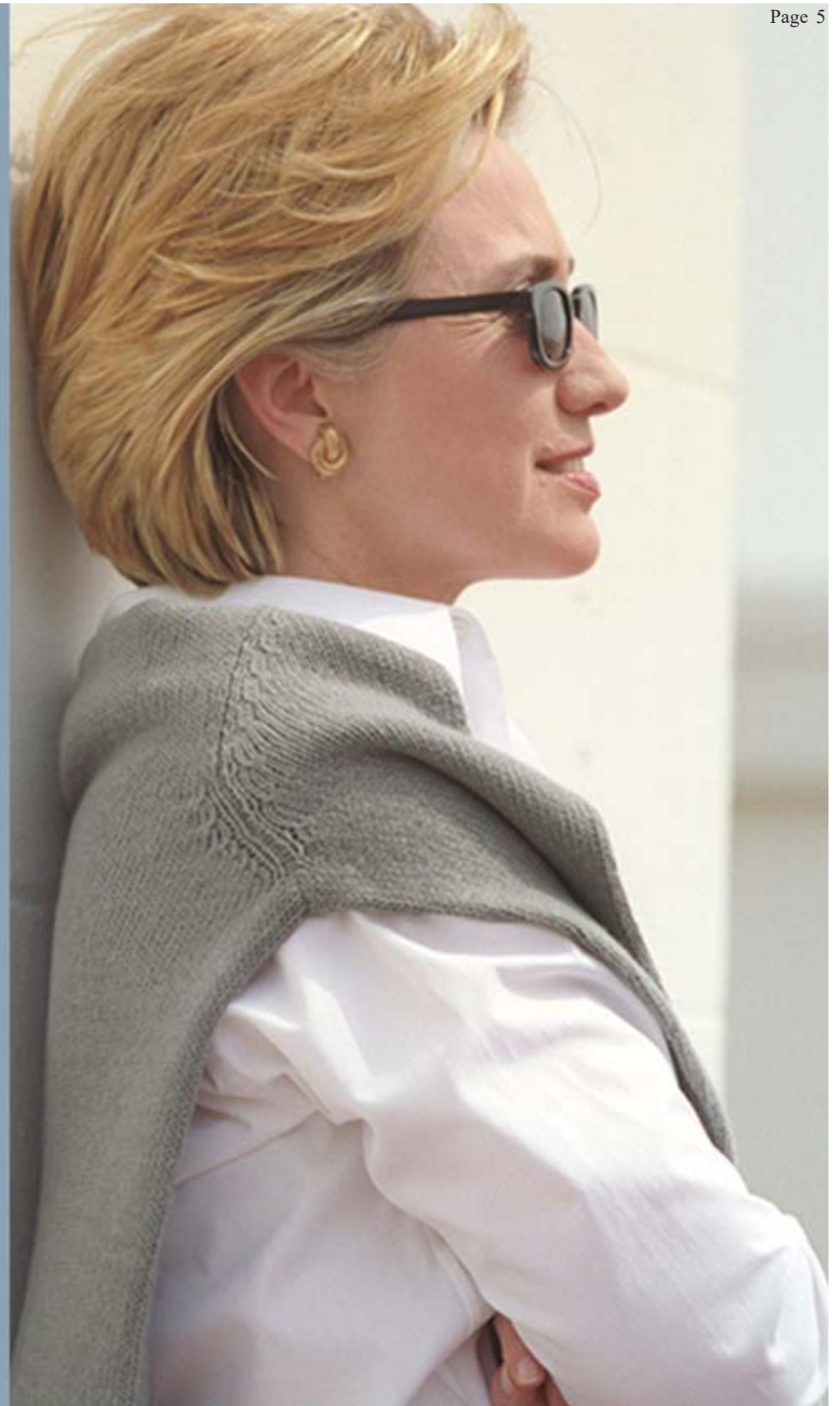
**Gina
Hinojosa**

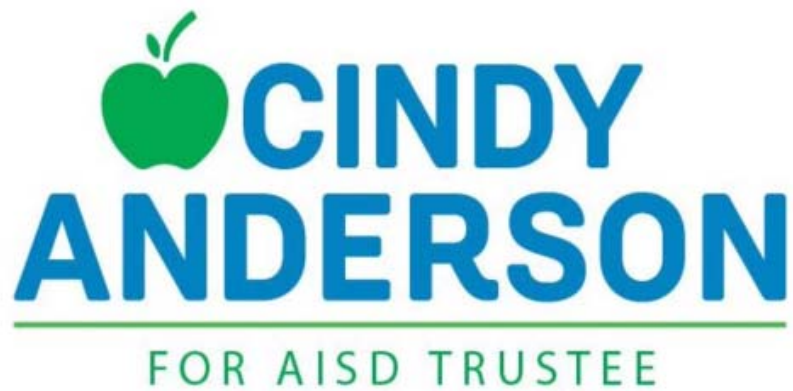
**GINA
Hinojosa**
PROGRESSIVE
DEMOCRAT FOR STATE
REPRESENTATIVE

Paid Political Announcement by Gina Hinojosa

“I’ve been called
many things by
many people.
'Quitter' is not
one of them.”

—**Hillary Clinton**





Cindy Supports:

Teachers and Staff

We have to be able to recruit and retain highly qualified teachers and staff for our students, which means that we must prioritize competitive pay and professional development pathways.

Every Student

In AISD we have a very diverse student population and it is evident in every classroom on every campus. We have to work in direct and regular collaboration with our communities to meet the educational needs of ALL our students.

Expanding Pre-K

High quality Pre-K programs can greatly improve Kindergarten readiness and help bridge future academic success, especially for our most vulnerable students. I would like to help expand these programs to ensure that every child has an opportunity to attend a Pre-K program.



“I have spent the last decade volunteering at Austin ISD in multiple capacities and leadership positions serving all of our students.”

Experience
MATTERS.

Involvement in the School District

Austin Council of PTA's - Executive Board Member

AISD Budget and Finance Advisory Committee

AISD Career & Technology Education - Advisory Committee

AISD District Advisory Council

AISD Parent Support Specialist Work Group

AISD School Health Advisory Council

AISD Strategic Planning Committee

PTA President and Treasurer - Fulmore Middle School

Lee Elementary PTA, Vice President, Secretary

Cindy is Endorsed by teachers, principals, and staff as well as:

The Austin Chronicle

South Austin Democrats

Central Austin Democrats

Former Board of Trustees President Vince Torres

Former Board of Trustees President Doyle Valdez

Former Board of Trustees President Mark Williams

Former Trustee Cheryl Bradley

Former Trustee Loretta Edelen

Former Trustee Nan Clayton

Former Trustee John Fitzpatrick

And many other members of the Austin Community

National Council of La Raza President Visits Austin, Texas

Austin Latino Leaders welcomed back to Austin the incomparable **Janet Murguía**, President and CEO of the **National Council of La Raza (NCLR)**. **Paul Saldaña**, a **NCLR Board Member** from Austin, had the honor and privilege of introducing **Janet Murguía**. In her comments she reminded everyone that as Latinos it is incumbent upon us to be Presenté! and fulfill our civic responsibility to influence the outcome of the upcoming November elections. From left to right: **Texas State Representative Eddie Rodriguez**, **Vanessa Maldonado**, **Mark Madrid**, **Gissela Santa Cruz**, **Paul Saldaña**, **Janet Murguía**, **United States Congressman Lloyd Doggett**, **Kathy Vale Castillo** and **Laura Donnelly** at The University of Texas Club.



Things You Should Never Forget

Cosas que no debes de olvidar

1. The most important person in your life is the person who agreed to share their life with you. Treat them as such.
2. You might live a long life, or you might live a short one — who knows. But either way, trust me when I say that you're going to wish you took better care of yourself in your youth.
3. Stuff is just stuff. Don't hold onto material objects, hold onto time and experiences instead.
4. Jealousy destroys relationships. Trust your significant other, because who else are you supposed to trust?
5. People always say, *"Make sure you get a job doing what you love!"* But that isn't the best advice. The right job is the job you love some days, can tolerate most days, and still pays the bills. Almost nobody has a job they love every day.
6. If you're getting overwhelmed by life, just return to the immediate present moment and savour all that is beautiful and comforting. Take a deep breath, relax.
7. Years go by in the blink of an eye. Don't marry young. Live your life. Go places. Do things. If you have the means or not. Pack a bag and go wherever you can afford to go. While you have no dependents, don't buy stuff. Any stuff. See the world. Look through travel magazines and pick a spot. GO!
8. Don't take life so seriously. Even if things seem dark and hopeless, try to laugh at how ridiculous life is.
9. A true friend will come running if you call them at 2am. Everyone else is just an acquaintance.
10. Children grow up way too fast. Make the most of the time you have with them.
11. Nobody ever dies wishing they had worked more. Work hard, but don't prioritize work over family, friends, or even yourself.
12. Eat and exercise like you're a diabetic heart patient with a stroke — so you never actually become one.
13. The joints you damage today will get their revenge later. Even if you think they've recovered completely. TRUST ME!
14. We have one time on this earth. Don't wake up and realize that you are 60 years old and haven't done the things you dreamed about.



Profile



Bernardo Diaz

District Parent Coordinator at East Austin College Prep

Bernardo Diaz is an educator, administrator, and emerging artist who currently resides in **Austin, Texas**. He received his Master of Fine Arts Degree from the **Meadows School of the Arts at Southern Methodist University** in May of 2011 and has served as Adjunct Instructor in Art and Social Practice.

Goals for EAPrep and your students: My main goal is to get more parents engaged and more deeply involved in our schools. Study after study has shown the importance of having engaged parents and the impact that it has on their student's academic lives. When our parents are present at our schools it helps illustrate for our students that they too have a vested interest in their education. My door is open for any **EAPrep** parent that wants to find out more about our school; from those who have experience in participating in parent programs to those who are taking the first steps in engaging with our schools.

Degrees: Bachelor of Arts in Art from **Texas A&M International University**, Master of Arts in Studio Art from **Texas A&M University – Corpus Christi**, Master of Fine Arts from **Southern Methodist University**.

Favorite Activity: My favorite work related activity is organizing events with parents at our school. It can be a challenge to get everyone on the same page, but usually the dialogue between all of us bring new ideas into the picture and helps us determine what works and what doesn't.

Favorite Books: [The Open Veins of Latin America](#) by Eduardo Galeano, [The Children of the Days](#) by Eduardo Galeano, [Trickster Makes This World](#) by Louis Hyde, [The Four Agreements](#) by Don Miguel Ruiz

Personal hero and why: My parents, whom without I would have nothing. They were migrant workers in our earlier years, carrying out backbreaking work in **California** and **Illinois** to make sure we had what we needed. My dad was the one who got my siblings and I into making art since it was often a way to keep us busy and entertained; we loved making a mess and he didn't mind it. I wasn't always the best student or the best son, but their patience and unyielding love churned out a person who fell in love with education and paying the good things in life forward.

What animal best represents you and why? A bear of course! I'm a big fella, who can look scary at times, but I'm a total teddy bear; ask anyone. My name actually means "strong like a bear;" pretty accurate if you ask me.

What is your greatest strength? Finding opportunity in my failures. More often than not, I try not to get too caught up on feeling sorry for myself when I stumble upon an obstacle. I have learned along the years that failure is an important part of become a better version of oneself and I try my best to be graceful when things don't go according to plan. While there are times when failure feels like too much to bare, I try to sort out what I could have done better, what wasn't under my control, and how I can improve for the second turn around. This self-reflection is a great tool in finding success and ways to reach your goals.

Interesting fact about yourself: I once participated in a dance residency called Les Subsistance in **Lyon, France**. That's right; big guys like to move it, too.

Why do you work at EAPrep? The children and the parents I work with at **EAPrep** are a close reflection of my own origin story. I relate to the great moments and the difficult moments that our children and parents go through. In many ways, my existence is still a parallel of their existence, and I know the power that education, knowledge, and insight can have on individuals that emerge from our communities and I want to pass this on to them. I don't pretend I'm here to completely change people's lives, but I do hope to help nudge the families I work with in the direction they feel is right for them.



Basic Statistics for the Candidate Listing on Pages 10 and 11

There are a total of 36 Latino candidates on the ballot in Travis County for the November 8th, General Election. As Table 1 shows, these candidates are distributed among three political parties. By counting the "No Party" label it can be seen that most of the 36 candidates are running for positions that are not party affiliated.

Table 2 shows the Latino candidates by incumbency and gender. Most of the 36 candidates who are running for elective office are not incumbents.

Finally Graph # 1 shows the age distribution of the 36 candidates. Those candidates who are between 40 and 50 years of age represent the largest group of Latino candidates in this General Election

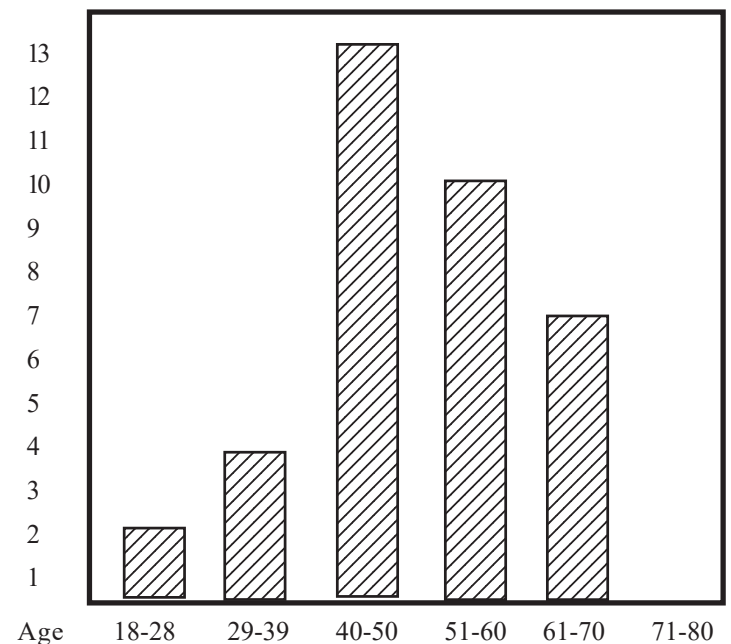
Table 1
2016 Latino Candidates in
Travis County by Party and Gender

	Democrat	Republican	Green	Libertarian	No Party
Male	7	4	1	1	7
Female	5	1	1	0	9

Table 2
2016 Latino Candidates by
Incumbency and Gender

	Incumbent	Yes	No
Male		8	12
Female		7	9
TOTAL		15	21

Graph 1
2016 Candidates by Age Distribution



INCOME TAX RETURNS * IMMIGRATION FORMS
FAXING * CHECK CASHING HERBS * TRANSLATIONS

La Oficina Del Barrio

Bilingual Services / Servicio Bilingue

Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.
(830)379-1083



1-830-305-4260

seguinstories.net.series



Latino Candidates on the Ballot in Travis County for the General Election in November, 2016

Incumbent								
	Candidate	Age	Office Seeking		Political Party	Education	Year of Graduation	Occupation
1.	Maria Amezcua	35	City Council City of Manor, Place 2	No	N/A	A.A. Westwood College of Tech	2003	Supervisor
2.	Adan Ballesteros	59	Travis County Constable Precinct 2	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin	1978	Travis County Constable Precinct # 2
3.	Carlos H. Barrera	58	Judge, County Court of Law # 8	Yes	Democrat	B.S. Georgetown University J.D. The University of Texas	1979 1983	Judge, County Court of Law # 8
4.	Gonzalo Camacho	53	Austin City Council District 4	No	N/A	B.A. University of Texas at Arlington M.S. University of Texas at Arlington		No Return phone calls
5.	Gregorio Casar	47	Austin City Council Place # 4	Yes	N/A	B.A. The University of Virginia	2011	Austin City Councilman
7.	Rose Ann Cardona	XX	City of Sunset Valley Mayor	Yes	N/A	Sent Email message		No return messages
8.	Monique Celedon	46	Board of Trustees Manor ISD	No	N/A	Attende St. Edwards University		Licensed Realtor
9.	Dr. Nora de Hoyos Comstock	70	College Trustee, Austin Community College Place 6	No	N/A	B.A. University of Texas at Austin Ph.D University of Texas at Austin	1974 1982	Retired
10.	Antonio “Tony” Diaz	61	United States Congress District 21	No	Green	A.A. St. Phillips College	1983	Small Business Owner
11.	David Escamilla	58	Travis County Attorney	Yes	Democrat	B.A. The University of Texas J. D. The University of Texas	1979 1982	Travis County Attorney
12.	Bill Flores	62	United States Congress District 17	Yes	Republican	B.B.A. Texas A&M University M.B.A. Houston Baptist University	1976 1985	U.S. Congressman
13.	Delia Garza	40	Austin City Council District # 2	Yes	N/A	B.A. Texas A&M University J.D. Gonzaga Univeristy	198 199	Attorney at Law
14.	Dori Contreras Garza	57	Justice, Supreme Court Place 5	No	Democrat	B.B.A. University of Texas at Austin J.D. University of Houston	1980 1990	Justice 13th Court of Appeals
15.	Nikki Gonzales	42	Board of Trustees Place One Round Rock ISD	Yes	N/A	B.S Southwest Texas State University	1997	Director of Operations for Texas State Technical College
16.	Victor Gonzales	67	Mayor City of Phflugerville	No	N/A	B.A. University of Texas at Austin	1972	Businessman
17.	Eric Guerra	32	Travis County Sheriff	No	Libertarian	Left voice message		No Return message
18.	Eva Guzman	55	Justice, Supreme Court Place 9	Yes	Republican	B.B.A, University of Houston J.D. South Texas College of Law	1984 1989	Justice, Texas Supreme Court
19.	Gina Hinojosa	42	Texas State Representative District 50	No	Democrat	B.A. University of Texas at Austin J.D. George Washington University	1996 1999	Attorney at Law

Latino Candidates on the Ballot in Travis County for the General Election in November, 2016


	Candidate	Age	Office Seeking	Incumbent	Political Party	Education	Year of Graduation	Occupation
20.	Celia Israel	53	Texas State Representative District 50	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin	1988	State Representative Texas Relator
21.	Carlos B. Lopez	56	Travis County Constable Precinct # 5	Yes	Democrat	Master Peace Office License		Travis County Constable Precinct # 5
22.	Joe G. Martinez	69	Travis County Sheriff	No	Republican	Attended Austin Community College		Retired/Private Investigator
23.	Thomas Miranda	38	College Trustee, Austin Community College Place 5	No	N/A	B.S. Univ. of Texas at San Antonio	1996	Electrical Engineer
24.	George Morales, III	41	Travis County Constable Precinct # 4	No	Democrat	Attended Austin Community College		Chief Deputy Precinct # 2
25.	Gabriel Nila	44	Texas State Representative District 46	No	Republican	B.A. University of Texas at El Paso	2009	Middle Science Teacher Del Valle ISD
26.	David Ryan Quintanilla	36	Austin ISD School Trustee Position 8 At-Large	No	N/A	B.A. University of Texas at Austin J.D. St. Mary's University M.S.E. London School of Economics	2003 2013 2014	Attorney at Law/ Businessman
27.	Eddie Rodriguez	45	Texas State Representative District # 51	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin J.D. University of Texas at Austin	1995 2008	Texas State Representative
28.	Casey Ramos	27	Austin City Council District 2	No	N/A	Attending Austin Community Colleg		Professional Boxer
29.	Ceasar Ruiz	41	Texas State Representative District 50	No	Republican	B.A. St. Edwards University	2011	Consultant
30.	Guadalupe Sosa	70	College Trustee Austin Community College Place 9	No	N/A	B.A. Our Lady of the Lake University	1975	Retired
31.	Martina Salinas	28	Texas Railroad Commissioner	No	Green	B.A. University of Houston		Construction Inspector
31.	Matildy Samaripa, Jr.	XX	Board of Trustees Manor ISD	Yes	N/A	Left message with board secretary		Did not return phone calls
32.	Janie Serna	54	Board of Trustees Manor ISD	No	N/A	Attended Austin Community College		Parent Support Specialist
33.	Gisela D. Triana	49	District Judge 200 Judicial District	Yes	Democrat	B.A. Univ. of Tex San Antonio J.D. University of Texas at Austin	1985 1988	District Judge
34.	Brad Urrutia	45	District Judge 450th Judicial District	No	Democrat	B.A. Texas State University J.D. Washburn Unviersity	1993 1995	Attorney at Law
35.	Myrna Zapata	70	City Council, Sunset Valley	No	N/A	B.A. Catholic Univ. of Puerto Rico M.S.N. Catholic Univ. of Puerto Rico	1972 1980	Retired
36.	Judith Zaffirini	70	Texas State Senator	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin Ph.D. University of Texas at Austin	1972 1976	Texas State Senator and Business Owner

V

O

T

E



Dr. NORA de Hoyos

COMSTOCK

for ACC Trustee - Place 6

Education. Hope. Opportunity.

Increased access to education for Central Texans

Individualized Guidance to help all learners succeed

Increased Student Completion rates

Strong business partnerships/strong workforce

Sustainable funding

Volunteer with NORA!

- Block walk!
- Host a Fundraiser!
- Attend a Community Coffee!

www.NoraforACCplace6.com

paid ad by Nora for ACC, Doyle Valdez - Treasurer

N



O

R


A

1 IN 4 NEW JOBS

Is In healthcare.




ACC is the #1 trainer
of medical professionals
in Central Texas.



austinctcc.edu

START HERE. GET THERE.

River City



Youth Foundation

VOTE Rev. Dr.

Jayme

Mathias

AISD School Board - Place 2

MEXIC-ARTE MUSEUM & THE CITY OF AUSTIN PRESENT



VIVA LA VIDA

33rd Annual Festival & Parade Celebrating Day of the Dead

Saturday, October 29th 12 noon – 8 pm
4th St. between Congress Ave. & San Jacinto
FREE ADMISSION
Mexic-ArteMuseumEvents.org/Viva

PARADE

Line Up: 10am–12 noon on 5th St. between I-35 Northbound Frontage Road & Waller St.

Route: West on 6th St. to the festival location at 4th and Congress

Special Parade Component: An homage to the late Juan Gabriel, "El Divo de Juarez"



FESTIVAL

Entertainment: Homenaje al Juan Gabriel, El Tule, Kalua, DJ ulOYEi, Tierra Girls, Johnny Degollado y su Conjunto, DJ Sonido Acuario, DJ Anthem, El Show de los Karaoke Amigos, Ballet Folklorico

Activities: Costume Contest, Mercado, Austin Lowriding Exhibition, Piñata Graveyard

Food & Beverages: Veracruz All Natural, Vaquero Taquero, Hay Elotes, Cool Beans, Mom and Pops, pan de muerto, and more!

EDUCATION ACTIVITIES

Face Painting, Bibliografía/Screen Printing, Mariposa Message Board, Paper Marigold Crowns, and Mask-making

COMMUNITY ALTARS

Community Altars: A Celebration of Life coincides with the Museum's Celebration of Día de los Muertos. At Mexic-Arte Museum, 419 Congress Avenue.

ESTRELLA LOUNGE

Specialty beverages for Museum Members and patrons as well as a Day of the Dead Tattoo exhibition in Brazos Hall's 2nd floor.



This project is supported in part by the Cultural Arts Division of the City of Austin Economic Development Department. This program is made possible in part by a grant from Humanities Texas, the state affiliate of the National Endowment for the Humanities. Special thanks to the City of Austin Hispanic/Latino Quality of Life Advisory Commission.

In this issue of *La Voz* we begin a new series called **My First Car**. Creo que todos tenemos memorias del primer auto en nuestra vida. This new series will try to capture that memory and share it with others. **Maria Canchola** is the first to go. She is retiring soon as the **Travis County Constable** in Precinct Four.



La Voz: Tell us about your first car.

Maria Canchola: My first car? My first car was a red **1963 Chevrolet Corvette** convertible. I still remember that car vividly. I was 20 years old and worked at a loan company in **Corpus Christi, Texas**.

This loan company was located in the **Woodland Shopping Center**. The owner of shopping center had this red corvette and every day he would drive into the shopping center and would admire it from my desk. As soon as he pulled into the shopping center that red car caught my eye.

La Voz: So when you were in high school, did you have a car?

Canchola: Oh no. We were too poor for that.

La Voz: What year did you graduate from high school?

Canchola: I graduated in 1964.

La Voz: From which high school?

Canchola: **W.B. Ray High School** in **Corpus Christi, Texas**. This is the same high school where **Farah Fawcett** graduated from the year after I graduated. It was the Anglo high school at the time.

La Voz: And there was another high school in **Corpus**?

Canchola: Yes, there was the Mexican high school which was **Miller**. And then there was a high school for the Blacks, but I don't remember the name of their school. I never went to school with Blacks.

La Voz: So after you graduated from high school, you went to work for this finance company?

Canchola: Yes. And it was at this finance company that I told my father that I wanted to buy a car

My First Car

An Interview Maria Canchola



ABOVE: Maria Canchola in front of her beloved Corvette

and I wanted to buy a **Corvette**. My father used to be a used car salesman in **Victoria, Texas** and he loved cars. He bought one as often as he could. If we still had the cars that my father had back then, we would have a good collection of classics. He had a

good taste in vehicles. So when I told him that I want a **Corvette**, he was very supportive. I remember we looked in the newspaper for cars and we also drove around town looking at **Corvettes** that were for sale. I will never forget what

one of the men who owned a **Corvette** we were looking at told my father. He said, this kind of car is not for a girl. He said that they had too much speed and were too powerful. And that a girl couldn't handle it.

La Voz: They told you those kinds of things?

Canchola: Yes.

La Voz: Going back to the man from the **Woodland Shopping Center**. Did you talk to him about selling his red **Corvette**?

Canchola: I did. In fact, I told him that I wanted to buy his car. I must have spoke with him for two or three months.

La Voz: What did he say?

Canchola: I asked him if he would be willing to sell it. And he said he would consider it. And then one day he came back and said he was thinking about getting a new car, another **Corvette** and he was ready to sell it. He told me that he wanted \$2,600 dollars for it. It had real low miles and I was just in love with that red car. I remember that the night before we went to get the loan, I didn't sleep well

thinking about how much money I was going to borrow to buy that car.

La Voz: So you paid the man and took possession of the car. I am sure you went for a ride.

Canchola: Oh yes. My father and I took that car out for a good spin. The wind was blowing in my hair and I felt the power of the V-8 engine. Even though it was my car, my father's smile was just as big as mine. I will always remember that when my mother needed something from the store, my father would jump to his feet and volunteer to go and of course ask if he could borrow the **Corvette** to make the trip, any excuse to drive that car.

La Voz: So your father was driver number two?

Canchola: Yes. One time he and my mother took the car to **Victoria, Texas** to visit relatives.

They arrived ok and spent the day visiting, but as the afternoon was winding down my father started to panic because he did not know how to activate the headlights. **Corvettes** had a hidden headlights and you had to pull a lever to have them come up. Well, he didn't know how that worked and insisted they leave for fear of getting caught at night with no headlights.

La Voz: How did driving the car make you feel?

Canchola: Great! I thought I was really hot! It was a convertible. When I got home from work I would take the top off, put on my bathing suit and head out to **Padre Island** every day. I would hang out with all my friends.

La Voz: Did you let your friends drive the car?

Canchola: Oh no. Are you kidding?

La Voz: Did you ever get any tickets while driving your **Corvette**?

Canchola: Well, here is what happened. My mother and I were coming to **Austin** to visit my brother and we were travelling really fast. My mother notice a highway patrolman up ahead who had stopped another car. She told me to slow down, which I did. We passed him and the next thing I know is he is in my rearview mirror with his lights on. I pull over and he gives me a ticket for speeding. Officer, I wasn't speeding. I really loved that car. It will be in my memory forever.



**RE-ELECT
DELIA GARZA
Austin City Council District 2**



**DELIA
GARZA**

AUSTIN CITY COUNCIL DISTRICT 2

Murray Motor Co.

1105 North Highway 288B Richwood, Texas 77531
(979) 265-7001

texascarstore.hasyourcar.com

Come see our large inventory

Nice, Clean, Late Model Cars, Trucks + SUVs

Your job is your credit. We specialize in bad credit!
Bad credit, Good credit, No Credit, We can help.



Brazoria County
Hispanic
CHAMBER of COMMERCE

"Empowering Economic Development"

Quality Vision Eyewear

Su amigo el oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá

**Hablamos
Español**



2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

462-0001

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm
Saturday from 10am until 3:00pm

Savers * 5222 Burnet Rd * Austin, TX

Now Hiring for Production: Full and Part Time Positions

* Merchandise Pricers* Merchandise Stockers* Sales Floor Positions*
Merchandise Receivers

Full time positions offer consistent schedules with evenings off

Part time positions offer flexible scheduling Quarterly Bonus, Benefits

For more information call: 512-323-0707

Savers is an Equal Opportunity Employer



Vote Straight Democratic Ticket

¡Vote Democrático bajo "Partido completo"!

**Vote at ANY polling location in
Travis County**

*Vote en cualquier lugar de votación en el
condado de Travis*

**Early Voting: October 24-November 4
Election Day: November 8**

*Votación temprana: 24 de Octubre -
4 de Noviembre*

Día de Elección: 8 de Noviembre

Questions? Contact us at (512) 472-8683 or info@traviscountydemocrats.org
Find us at 1500 E. 4th St., Austin, TX 78702 and traviscountydemocrats.org

Pd. Pol. Adv. Travis County Democratic Party, Vincent Harding, Chair

Senator Zaffirini Named “Legislative Hero”

(AUSTIN) — The **Texas Access to Justice Foundation** honored **Senator Judith Zaffirini, D-Laredo**, with its **Legislative Hero Award** for her work to secure funding and pass legislation enhancing civil legal services for disadvantaged **Texans**.

The award was presented by **Texas Supreme Court Chief Justice Nathan Hecht** and **Justice Eva Guzman**. Also honored were **Senator-Elect Bryan Hughes, R-Mineola**, and **Rep. Jessica Farrar, D-Houston**.

“I am grateful to the Access to Justice Foundation for this meaningful award, especially because of its vital work to ensure justice is available to all Texans, regardless of income or background,” said **Senator Zaffirini**, the first Hispanic woman elected to the **Texas Senate** and a member of the **Texas Judicial Council**.

Created by the **Texas Supreme Court**, the nonprofit **Access to Justice Foundation** provides millions of dollars in annual funding to organizations statewide that provide free civil legal assistance to more than 100,000 low-income **Texans** per year in matters including domestic violence protection, housing assistance and probate law. The senator’s son, attorney and businessman **Carlos Zaffirini Jr.**, recently was appointed by the **Supreme Court** to the foundation’s board.

In 2015 **Senator Zaffirini** supported \$17.5 million in the state budget for civil legal services and an additional \$3 million

for legal services for veterans and \$10 million for sexual assault victims.

Also in 2015, her Senate Bills 478 and 512 required the creation of simple, standard forms, in English and Spanish, for landlord-tenant disputes and for wills and property transfers.

“Neither income nor language should be a barrier to accessing the legal system,” **Senator Zaffirini** said. *“An even playing field in landlord-tenant disputes and the ability to transfer property are critical for many Texans with low incomes to avoid homelessness and improve their family’s quality of life. These rights should be available to all, including those who cannot afford to hire lawyers.”*

A longtime champion for a fair and accessible justice system, **Senator Zaffirini** has received more than 900 awards and honors recognizing her legislative, public service and professional work, including awards from the **State Bar of Texas**, the **Texas District and County Attorneys Association**, the **American Civil**



SENATOR JUDITH ZAFFIRINI, D-LAREDO, accepts the **Legislative Hero Award** from the **Texas Access to Justice Foundation**. The award was presented by **Texas Supreme Court Chief Justice Nathan Hecht** and **Justice Eva Guzman**.

Liberties Union and **The University of Texas School of Law**.

The senator holds B.S., M.A. and PhD degrees in communication from UT, which named her the **2016 Outstanding Communication Alumna**, **2013 Presidential Citation** recipient, **2009 Distinguished Hispanic Alumna** and **2003 UT Distinguished Alumna**. In 2016 she was inducted into **The Daily Texan Hall of Fame** at UT.

Second in seniority in the 31-member **Texas Senate**, she is the namesake of **Texas A&M International University’s Senator Judith Zaffirini Student Success Center**, **United ISD’s Senator Judith Zaffirini Elementary School**, **Laredo Community College’s Senator Judith Zaffirini Library**, **Lake Casa Blanca International State Park’s Senator Judith Zaffirini Road** and **Edinburg’s Judith Zaffirini Residential Treatment Center** that focuses on fighting drug addiction.

Se Nos Fue Alfonso Ramos, Jr.

Alfonso Perez Ramos, Jr., went home to be with our Heavenly Lord and Savior on Tuesday, October 4, 2016. **Alfonso**, or "**Poncho**" or "**Fonso**", as many called him, was born on October 22, 1936 in **Austin, Texas** to **Elvira Perez** and **Alfonso Ramos, Sr.**

Mr. Ramos was born into a family of extremely talented musicians. His mother played the guitar and sang vocals. His father played the violin and guitar. His talent for music was first recognized by his uncles, one of which convinced him to sing with his band, "**Justin Perez and his G.I.'s**". It was then when he learned to play the saxophone, becoming one of the smoothest saxophone players of all time. Recruiting his brothers to join him on stage, as well as his sister on occasion, **Mr. Ramos** formed his own band (**Alfonso Ramos Y Su Orchestra**) and quickly became an Ambassador of Tejano music. An artist with over one-hundred recorded albums in his personal library, he is known as "**The Legend - Alfonso Ramos...El Mero Leon De La Sierra**". Although inducted into the **Tejano Music Awards Hall of Fame**, and the **Tejano R.O.O.T.S. Hall of Fame**, his talent on stage went beyond his music as he was quite the entertainer who could persuade anyone to "Get Up and Dance!"

It was by fate that he met his loving wife, **Margaret Coy**, and soon after they were married. In their almost 59 years of marriage, they were blessed with two sons and three daughters, which he proudly referred to as his "Queens over Kings, A Full House"; eleven grandchildren; and ten great-grandchildren.

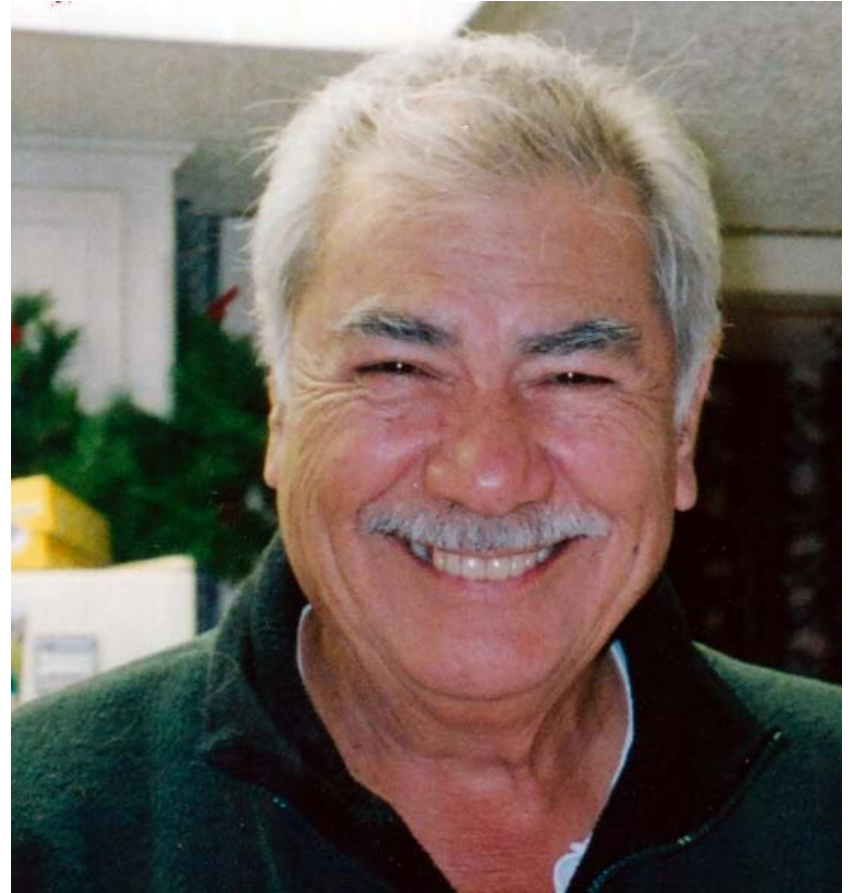
With the support of his wife and children, **Mr. Ramos** traveled around the country sharing his God given musical talent with appearances before dignitaries such as **President John F. Kennedy**, **President Lyndon B. Johnson**, **President of Mexico Vicente Fox**, and at the **Mexican American Inaugural Ball of President George W. Bush**. He played for many weddings, anniversaries, graduations, and when needed never turned down an opportunity to lend his talent to raise funds for charitable events including his favorite of performing for Catholic communities across **Texas** to raise funds to build and maintain their churches.

Family time was important to **Mr. Ramos**. For many years he and **Margaret** spent Wednesday evenings bowling with their couples league at **Dart Bowl**, hosting many gatherings for friends and family at their home, watching their sons play sports and their daughters lead cheers. An avid and many say awesome golfer, you could find him playing golf at **Morris Williams** or **Jimmy Clay** golf courses most any day of the week - even once with **Lee Trevino!**

Alfonso lived his life by Life's Top Three Priorities: **GOD. FAMILY. WORK.**, and up until his last breath, instilled those in his children and grandchildren.

Mr. Ramos is survived by his dedicated wife, **Margaret Coy Ramos**; their children: **Al (Sylvia) Ramos III**, **Laura (Jeff) Hobby**, **Lisa (Burt) Fowler**, **Gina (Jose) Muniz**, and **Orlando (Kimberly) Ramos**; his grandchildren: **Al (Christy) Ramos IV**, **Chris Ramos**, **Joshua (Adrianne) Hobby**, **Justin Hobby**, **Jake (Rachel) Hobby**, **Jonathan Muniz**, **Jaret Muniz**, **Meagan Dodson-Ramos**, **Gabrielle Ramos**, **Mary Fowler** and **Jason Fowler**; ten great-grandchildren; siblings: **Joe Ramos**, **Ruben Ramos**, and **Inez Salas**; and many loving cousins, nieces and nephews. Preceding him in death are his parents, big brother **Eljio Ramos** and baby brother **Roy "Pia" Ramos**. We have lost a great man of faith and family, a man who was simple and a friend to all, but know those that have gone before him are rejoicing his arrival home!

Mr. Ramos' family expresses sincere gratitude and appreciation to the stellar staff at Brodie Ranch Rehabilitation and Nursing Center who became his extended family while providing his care.



Alfonso Ramos, Jr. Passes Away

Alfonso Perez Ramos Jr.
October 22, 1936 - October 4, 2016



COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS

Aviso de Permiso de Funcionamiento Federal Preliminar

Permiso Propuesto No. 03837

Solicitud y Permiso Preliminar. Tank Partners, Inc., 501 E Baxter St, Seguin, TX 78155-1701, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) para un permiso Federal de funcionamiento de emisión inicial (en adelante se conocerá como el permiso) n° S3837, Solicitud N° 23843, para autorizar la operación de una planta de fabricación (calderas) de Tank Partners. La área tratada por el solicitud se encuentra en 501 E Baxter St en Seguin, condado de Guadalupe, Texas 78155-1701. Este vínculo a un mapa electrónico de la planta de ubicación general se proporciona como una cortesía público y no forma parte de la solicitud o notificación. Para conocer la ubicación exacta, consulte el solicitud. Usted puede encontrar un mapa electrónico de la planta en: <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.591388&lng=-97.961388&zoom=13&type=r>. Esta solicitud fue recibida por la TCEQ el 11 de diciembre de 2015.

El proposito de un permiso de funcionamiento federal es mejorar la conformidad total con las reglas que gobiernan el control de contaminación de aire poniendo claramente todas las exigencias aplicables en una lista, como definido en el Título 30 del Código Administrativo de Texas § 122.10 (30 TAC § 122.10). El permiso preliminar, si acaso es aprobado, codificará las condiciones en las cuales el área debe funcionar. El permiso no autorizará nueva construcción. El director ejecutivo ha completado la revisión técnica de el solitictud y ha tomado una decisión preliminar de preparar un permiso preliminar para comentario público y revisión. El director ejecutivo recomienda la emisión de este permiso preliminar. El solicitud de permiso, la declaración de base, y permiso preliminar estará disponible para ver y

copiar en la Central TCEQ, 12100 Park 35 Circle Building “E”, primer piso Austin, Texas 78753; el San Antonio TCEQ Oficina Regional, 14250 Judson Rd, San Antonio, Texas 78233-4480; y la Biblioteca de Público de Seguin, 707 E. College St., Seguin, Texas 78155-3217, comenzando el primer día de publicación de este aviso. El permiso preliminar y la declaración de la base están disponibles en el Sitio Web TCEQ: www.tceq.texas.gov/goto/tvnotice

En las oficinas centrales y regionales de TCEQ, los materiales de apoyo relevantes para el permiso preliminar, así como los permisos de Nueva Revisión de la Fuente que han sido incorporados por la referencia, pueden ser examinados y copiados. Cualquier persona que tenga dificultades obteniendo estos materiales debido a coacciones de viaje puede ponerse en contacto con la oficina central de TCEQ en (512) 239 1540.

Comentario Público/Aviso y Comentario de Audenica. Cualquier persona puede presentar comentarios escritos del permiso preliminar. Los comentarios acerca de la exactitud, completo, y propiedad de las condiciones de permiso pueden causar cambios en el permiso preliminar.

Una persona que puede ser afectada por la emisión de contaminadores de aire del área permitida puede solicitar un aviso y una audiencia de comentario. El objetivo del aviso y la audiencia de comentario es proporcionar una oportunidad adicional de presentar comentarios del permiso preliminar. El permiso puede ser cambiado basado en los comentarios que pertenecen a si el permiso asegura la conformidad con el 30 Capítulo 122 TAC (los ejemplos pueden incluir que el permiso no contiene todas las exigencias aplicables o los procedimientos de atención pública no estuvieron satisfechos). El TCEQ puede conceder un

audiencia de aviso y comentario de la solicitud si recibada dentro de 30 dias una petición escrita después de la publicación del aviso de periódico. La petición debe incluir la base para la petición, incluso una descripción de como la persona puede ser afectada por la emisión de contaminadores de aire del área de la solicitud. La petición también debería especificar las condiciones del permiso preliminar que son inadecuadas o especifican como la decisión preliminar de resultar o negar el permiso es inadecuada. Todas las cuestiones razonablemente averiguables deben ser levantadas y todos los argumentos razonablemente disponibles deben ser presentados hacia el final del periodo de comentario público. Si una audiencia de comentario y aviso es concedida, todos los individuos que presentaron comentarios escritos o una petición que oye recibirá el aviso escrito de la audiencia. Este aviso identificará la fecha, el tiempo, y la posición para la audiencia.

Los comentarios públicos escritos y/o las peticiones de una audiencia de comentario y aviso deberían ser presentados a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas, la Oficina del Oficinista Principal, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087, o electrónicamente en www.tceq.texas.gov/about/comments.html y sea recibido dentro de 30 días después de la fecha de la publicación de periódico de este aviso. Si usted se comunica con el TCEQ electrónicamente, por favor ser consciente que su dirección de correo electrónico, como su dirección de envío física, se hará la parte del registro público de la agencia.

Un aviso de la acción final propuesta que incluye una respuesta a comentarios e identificación de cualquier cambio en el permiso preliminar será enviado a cada uno que presentó comentarios públicos, una petición que oye, o solicitó para

estar en la lista de direcciones para esta solicitud. Este envío también proporcionará instrucciones para peticiones públicas a la Agencia de Protección Ambiental estadounidense (Agencia de Protección Ambiental) para solicitar que la Agencia de Protección Ambiental se oponga a la emisión del permiso propuesto. Después de recibir una petición, la Agencia de Protección Ambiental sólo puede oponerse a la emisión de un permiso que no es conforme a las exigencias aplicables o las exigencias del 30 TAC Capítulo 122.

Lista de correo. Además de presentar comentarios públicos, uno puede solicitar que le incluyan en una lista de correo para esta solicitud al enviar una petición a la Oficina del Secretario Oficial de la TCEQ en la dirección a continuación. Los que están en la lista de correo recibirán copias de futuros avisos públicos (si hay) para esta solicitud, enviadas por la Oficina del Secretario Oficial.

Información. Para información adicional sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permisión, por favor póngase en contacto con la Comisión de Calidad Ambiental de Texas, Programa de Educación Público, MC-108, P. O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087 o llame gratuitamente 1-800-687 4040. Si desea información en Español, puede llamar 1-800-687-4040.

Se puede obtener información adicional también de Tank Partners o al llamar a Señor Danton Townsend al número (830) 433-4866.

Fecha de Emisión de Aviso de: el 9 de septiembre de 2016

Mando Rayo Newest Book



Mando Rayo has become the Taco Ambassador of Texas. With two books to his credit, he is taking taco to new heights and in ways many have always taken for granted. For some Mexican Americans, the taco was just a taco, a tortilla filled with what ever was left in the refrigerator. **Mando** and his books have taken a comparative approach to tacos and forced many of us to look at what really constitutes a good taco. He has shown in his books what people from all around the state are doing with tortillas and some of they are calling tacos is indeed creative. We strongly encourage everyone to follow **Mando Rayo** on FACEbook and check his book signing parties and taco demonstrations. If you think you know a lot about tacos, **Mando Rayo** is going to surprise you.

LEFT: Cover of one of Mando's books

BELOW LEFT: Mando with Austin Mayor Steve Adler

BELOW: Mando Rayo



Calendar of Events

November 3rd, 2016 - El Paso in Austin, Texas - 2016 Scholars Reception - El Paso in Austin hosts its annual Scholars Reception, featuring guest speaker U.S. Congressman Beto O’ Rourke. The event will be held **Thursday, 5:30-8:30 p.m.** at the law offices of Haynes and Boone, LLP, One American Center, 600 Congress Ave #1300, Austin, TX 78701. Tickets to the reception can be purchased online at www.elpasoinaustin.com or at the door.

November 3rd, 2016 - Fall 2016 Jovita González Memorial Lectures in the Arts and Humanities The Jovita González Memorial Lectures in the Arts and Humanities are presented by CMAS faculty affiliates who are either in their first year of service at the University or who have been recently promoted to tenure or full professor. **Jovita González (de Mireles)** was a folklorist, historian, writer, and teacher from **Roma, Texas**, and a pioneer in collecting Mexican folklore in the **Rio Grande valley**. **González** was one of the first Texas Mexicans to obtain a master's degree and work as a professor.

Maggie Rivas-Rodriguez is a **Professor in the School of Journalism** (Moody College of Communication). The title of her presentation is "Limitless Research Possibilities: Oral History to Tell the Latina/o Story." In this lecture, **Professor Rivas-Rodriguez** will discuss the interdisciplinarity of oral history and how it may be applied to fields as varied as mathematics and social work. She will also address its importance in reaching the larger Latino communities and bridging the town and gown divide.

Karma Chávez is an **Associate Professor in the Department of Mexican American and Latina/o Studies** (College of Liberal Arts). The title of her presentation is "From Queer Migration Politics to AIDS Knows No Borders." In this lecture, **Professor Chavez** will discuss the movement from her last book to her new project and the importance of studying community activism and organizing at the intersections of queer politics and immigration.

November 7th, 2016 - Community Leadership Awards Ceremony - The University of Texas at Austin extends a general invitation to the community to attend this event at the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center from 6:00pm to 8:00pm. There will be a special recognition of the Honorable John Treviño Jr.

November 8th, 2016 - Election Day

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Vote	Voto
Voter	Votante
Precinct	Precinto
Sample Ballot	Boleta de Muestra
Campaign	Campaña
Candidate	Candidato
Election Day	Dia de eleccción
Early Voting	Votación Temprana
Message	Mensaje
Platform	Plataforma
Endorsement	Endorso
Opponent	Contrincante
Vote Total	Votación Total
Percentage	Porcentaje
Winner	Ganador

FREE GAS!!!

FREE GAS!!!

Texas Car Store

316 W. Mulberry Angleton, Texas

texascarstore.hasyourcar.com

In-house financing and bank financing available

Large inventory of vehicles, plenty to choose from

Stop in or give us a call, (979) 864-4000 ask for Paul

Mention this ad when purchasing and receive a FREE tank of gas!!

— EDWARD —
DAVILA JR.
 ★ ★ ★ FOR ★ ★ ★
MAYOR



DETERMINED!
DEPENDABLE!
DECISIVE!

POLITICAL ADVERTISING PAID FOR BY DAVILA FOR MAYOR, DREW ENGELKE, TREASURER.



Rebecca Bell-Metereau

For State Board of Education District 5

- Award-winning professor at Texas State University for over 30 years
- Fulbright Scholar and Ph.D. in English
- Peace Corps teacher in Africa and translator for U.S. Air Force flights
- Trained generations of Texas public-school teachers
- Volunteered in San Marcos public schools
- Daughters graduated from San Marcos public schools
- Endorsed by the **Texas State Teachers Association**

is an award-winning educator



When elected to SBOE, I will:

- Support fact-based textbooks, science and proven teaching methods
- Change process so that educators, teachers and the public are heard
- Return board's focus to *public* education
- Rebuild trust between board and legislature
- Connect the Texas Education Agency with local schools, PTAs and teacher organizations

who is standing up for public schools!

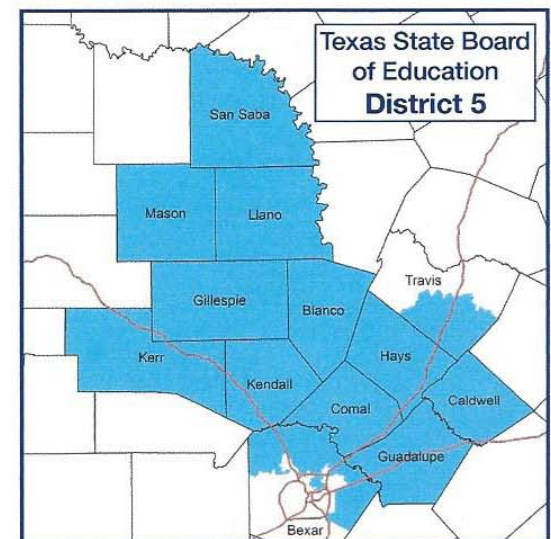
Rebecca is the Democratic nominee for **State Board of Education, District 5**: Bexar County (roughly north and east of 410), Travis County (south of 2222), and 11 others. When Rebecca challenged Mercer in 2012, she held him to 51.3%. With your help this time, she'll win.

Look for Rebecca's name halfway down the ballot after the statewide judicial races.

www.VoteRebecca.com

PO Box 425 • San Marcos, TX 78667
 512-787-1761 • Campaign@VoteRebecca.com

pol. adv. Rebecca Bell-Metereau, Teresa Santerre Hobby, Treasurer



Vote for Rebecca on Nov. 8, 2016!



IRENE
RIOS
 for **JUSTICE**
 4TH COURT OF APPEALS

VOTE FOR PROP 1

**MOVE
Austin
FORWARD**

Don't forget to scroll down to the
end of the ballot to vote for Prop 1

South Lamar
Slaughter Lane
360
Guadalupe
Riverside

Burnet Road
Airport Blvd
WM. Cannon
East MLK
North Lamar

